

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1932-1933		N° 31	
		SÉANCE du 25 janvier 1933	VERGADERING van 25 Januari 1933
		Zittingsjaar 1932-1933	

PROJET DE LOI

complétant les dispositions de la loi du 24 janvier 1931, instituant l'Œuvre Nationale des Orphelins des victimes du travail et modifiant les articles 2 et 8 de cette loi.

EXPOSE DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

La loi du 24 janvier 1931, instituant un établissement public chargé d'exercer un patronage au profit des orphelins belges des victimes du travail, stipule, en son article 2, deuxième alinéa, que ce patronage sera étendu aux enfants mineurs d'invalides, victimes d'accidents du travail, appartenant à une nationalité étrangère, lorsque, dans leur pays d'origine, les mêmes avantages sont accordés aux enfants belges qui se trouvent dans le même cas.

Cette disposition se rapporte, évidemment, aux orphelins de nationalité étrangère dont le père a succombé, en territoire belge, par suite d'un accident du travail; il n'a pu entrer dans les intentions du législateur de prévoir l'exercice d'un patronage au bénéfice des enfants d'invalides du travail, de nationalité étrangère, encore en vie, puisque la loi n'accorde pas pareil avantage aux enfants des invalides du travail de nationalité belge, encore en vie. Le principe fondamental de la loi du 24 janvier 1931 est incontestablement d'apporter aide et protection aux orphelins, aux enfants dont le père ou, en cas de prédécès du père, la mère ou le soutien, ont succombé par suite d'un accident du travail.

Le texte du deuxième alinéa de l'article 2 de la loi est de nature, cependant, à provoquer des interprétations inexactes à ce sujet; c'est pourquoi il est suggéré de modifier ce texte et de le mettre en concordance avec les intentions réelles du législateur.

D'autre part, la loi du 16 avril 1929 a ajouté à celle du 15 juin 1919, instituant l'Œuvre Nationale des Orphelins de la guerre, ainsi qu'à la loi du 11 octobre 1919, instituant l'Œuvre Nationale des Invalides de la guerre, cinq articles ayant pour objet de soumettre respectivement au contrôle de l'une et de l'autre de ces Œuvres, les appels faits à la générosité publique sous le couvert et en faveur d'invalides de la guerre, d'orphelins de la guerre et de leurs familles.

WETSONTWERP

tot aanvulling van de bepalingen der wet van 24 Januari 1931, houdende instelling van het Nationaal Werk voor Weezen van de arbeidsslachtoffers en tot wijziging van de artikelen 2 en 8 van die wet.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De wet van 24 Januari 1931, waarbij een openbare instelling tot stand gebracht wordt belast met de bescherming van de Belgische weezen der Arbeidsslachtoffers, bepaalt in haar artikel 2, tweede alinea, dat die bescherming zal uitgebreid worden tot de minderjarige kinderen van invalide werklieden, slachtoffers van den arbeid, die tot eene vreemde nationaliteit behooren, indien hun land van herkomst, in gelijk geval, dezelfde voordeelen aan de Belgische kinderen toekent.

Die bepaling heeft duidelijk betrekking op weezen van vreemde nationaliteit, wier vader, tengevolge van een arbeidsongeval, op Belgisch Grondgebied overleden is; het kon niet in de bedoeling van den wetgever liggen, bescherming te laten uitoefenen ten behoeve van kinderen van nog levende arbeidsinvaliden van vreemde nationaliteit, aangezien de wet dergelijk voordeel niet toekent aan de kinderen van nog levende arbeidsinvaliden van Belgische nationaliteit. Het grondbeginsel van de wet van 24 Januari 1931 is, ontegensprekelijk, hulp en steun te verleenen aan de weezen, aan de kinderen wier vader, of, in geval van vooroverlijden van den vader, wier moeder of kostwinner ten gevolge van een arbeidsongeval omgekomen is.

De tekst van de tweede alinea van artikel 2 van de wet is nochtans van zulken aard, dat hij te dien opzichte tot onjuiste interpretaties zou kunnen aanleiding geven; derhalve werd voorgesteld dien tekst te wijzigen en hem in overeenstemming te brengen met de ware inzichten van den wetgever.

Anderzijds, werden door de wet van 16 April 1929 aan de wet van 15 Juni 1919, houdende instelling van het Nationaal Werk voor Oorlogsweezen, alsmede aan de wet van 11 October 1919 houdende instelling van het Nationaal Werk der Oorlogsinvaliden, vijf artikelen toegevoegd, die er toe strekken den oproep tot de openbare milddadigheid, op naam of ten behoeve der oorlogsinvaliden, oorlogsweezen en dezer familie gedaan, onderscheidelijk onder het toezicht van het een en het ander van die Werken te plaatsen.

Il convient, de même, de soumettre au contrôle de l'Œuvre Nationale des Orphelins des victimes du travail, instituée par la loi du 24 janvier 1931, les appels faits à la générosité publique sous le couvert ou en faveur de ces orphelins et de leurs familles et, en conséquence, d'insérer, dans la dite loi, dont elles constitueront les articles 7bis à 7 quinquies des dispositions identiques à celles qui sont contenues dans la loi du 16 avril 1929.

Tel est le but de l'article 2 du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de vous présenter.

Enfin, les deux premiers alinéas de l'article 8 de la loi du 24 janvier 1931, qui renferment des dispositions fiscales reprises de la loi précitée du 15 juin 1919, ne sont plus en rapport avec la législation actuellement en vigueur.

L'article 3 du projet a pour objet de mettre ce texte à jour.

La proposition ne formule donc que des principes déjà admis et son approbation ne peut, dès lors, faire naître aucune objection.

Le Ministre de la Justice,

P.-E. JANSON.

PROJET DE LOI

ALBERT,

Roi des Belges,

A tous présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre Nom, aux Chambres Législatives, par Notre Ministre de la Justice :

ARTICLE PREMIER.

Le deuxième alinéa de l'article 2 de la loi du 24 janvier 1931, instituant l'Œuvre Nationale des Orphelins des Victimes du travail, est remplacé par le texte ci-après :

« Les dispositions de l'alinéa précédent sont étendues aux orphelins, mineurs d'âge, de victimes du travail de nationalité étrangère lorsque, dans leur pays d'origine, des avantages équivalents sont accordés aux enfants belges se trouvant dans une situation identique ».

Evenzoo zijn er termen om aan het Nationaal Werk voor de Weezen van de arbeidsslachtoffers, ingesteld bij de wet van 24 Januari 1931, de controle toe te vertrouwen, in de gevallen waarin op naam of ten behoeve van die weezen en dezer familie een oproep tot de openbare milddadigheid wordt gedaan en dienen derhalve in bedoelde wet, waarvan zij de artikelen 7bis tot 7quinquies zullen uitmaken, dezelfde bepalingen ingevoegd als die opgenomen in de wet van 16 April 1929.

Dit is het doel van artikel 2 van het wetsontwerp dat de Regeering de eer heeft U voor te leggen.

Ten slotte, de eerste twee alinea's van artikel 8 der wet van 24 Januari 1931, die bepalingen van fiskalen aard bevatten en uit voornoemde wet van 15 Juni 1919 overgenomen werden, strooken niet meer met de thans van kracht zijnde wetgeving.

Artikel 3 van het ontwerp past dien tekst aan bij laatstbedoelde wetgeving.

Aldus bevat het ontwerp slechts beginselen die reeds aangenomen werden : legen de goedkeuring er van kan dan ook niet het minste bezwaar oprijzen.

De Minister van Justitie,

P.-E. JANSON.

WETSONTWERP

ALBERT,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op voorstel van Onzen Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt zal, in Onzen Naam, door Onzen Minister van Justitie bij de Wetgevende Kamers ingediend worden.

EERSTE ARTIKEL.

De tweede alinea van artikel 2 der wet van 24 Januari 1931, houdende instelling van het Nationaal Werk voor weezen van de Arbeidsslachtoffers, wordt door den volgende tekst vervangen :

« De bepalingen van de vorige alinea worden uitgebreid tot de minderjarige weezen van arbeidsslachtoffers van vreemde nationaliteit, indien, in hun land van herkomst, gelijkwaardige voordeelen worden toegekend aan de Belgische kinderen die in dezelfde toestand verkeerden ».

ART. 2.

Les dispositions suivantes sont ajoutées à la loi du 24 janvier 1931 prémentionnée :

ART. 7bis.

« Les œuvres, les associations, les particuliers qui recueillent des fonds, sous le couvert ou en faveur d'orphelins de victimes du travail et de leurs familles, sont placés sous le contrôle de l'Œuvre Nationale des Orphelins des victimes du travail.

» Hormis les collectes faites au cours de réunions, fêtes ou spectacles organisés dans des locaux privés, et auxquels les personnes assistent sur invitation, tout appel à la générosité publique, sous le couvert ou en faveur d'orphelins de victimes du travail et de leurs familles, doit être autorisé par le collège des bourgmestre et échevins dans tous les cas où une autre autorité n'est pas investie du droit d'autorisation.

» L'autorisation, quelle qu'elle soit, ne pourra être accordée que sur la demande de l'établissement précité.

ART. 7ter.

» Un arrêté royal règlera l'application de l'article 7bis.

ART. 7quater.

» Toute infraction aux dispositions de l'article 7bis ou de l'arrêté royal pris en exécution de l'article 7ter sera punie d'un emprisonnement d'un à sept jours et d'une amende d'un à vingt-cinq francs ou d'une de ces peines seulement.

ART. 7quinquies.

» Lorsqu'il aura été établi que des fonds auront été détournés de leur destination, les administrateurs de l'œuvre ou de l'association, ou les particuliers, qui les ont recueillis, seront poursuivis par l'Œuvre Nationale des Orphelins des victimes du travail en remboursement des sommes distraites ».

ART. 3.

Les deux premiers alinéas de l'article 8 de la loi du 24 janvier 1931, instituant l'Œuvre Nationale des Orphelins des victimes du travail sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Les actes et pièces généralement quelconques, relatifs à l'exécution du règlement organique de l'Œuvre Nationale, tous actes, certificats, copies et expéditions, délivrés à cette Œuvre, sont exempts des droits de timbre et de greffe et de la formalité de l'enregistrement.

» Les acquisitions, à titre gratuit ou à titre onéreux, faites par l'établissement sont, au point de vue de la per-

ART. 2.

De volgende bepalingen worden aan de voormelde wet van 24 Januari 1931 toegevoegd :

ART. 7bis.

« De werken, de vereenigingen, de bijzondere personen die, op naam of ten behoeve van weezen van arbeidsslachtoffers en dezer families, geld inzamelen, worden onder de controle van het Nationaal Werk voor Weezen van de arbeidsslachtoffers geplaatst.

» Met uitzondering van de collecten, gedaan in den loop van vereenigingen, feesten of vertooningen, gehouden in private lokalen en waarop de personen, op uitnoodiging tegenwoordig zijn, moet voor elken oproep tot de publieke milddadigheid op naam of ten behoeve van weezen van arbeidsslachtoffers en dezer families, toelating verleend worden door het College van burgemeester en schepenen, telkenmale als een andere overheid er niet toe bevoegd is om zulke toelating te verleen.

» De toelating, van wie zij ook uitga, mag niet verleend worden tenzij op aanvraag van voornoemde instelling.

ART. 7ter.

» Een Koninklijk besluit regelt de toepassing van artikel 7bis.

ART. 7quater.

» Iedere inbreuk op de bepalingen van artikel 7bis of van het Koninklijk besluit genomen in uitvoering van artikel 7ter, wordt gestraft met gevangenisstraf van één tot zeven dagen, en met geldboete van één tot vijf en twintig frank of met een dezer straffen alleen.

ART. 7quinquies.

» Wanneer is vastgesteld dat geldsommen aan hare bestemming onttrokken werden, worden de beheerders van het werk of van de vereening of de bijzondere personen, die ze ingezameld hebben, door het Nationaal Werk voor weezen van de arbeidsslachtoffers tot terugbetaling van de onttrokken sommen vervolgd. »

ART. 3.

De eerste twee alinea's van artikel 8 van de wet van 24 Januari 1931, houdende instelling van het Nationaal Werk voor weezen van de Arbeidsslachtoffers, worden door de volgende bepalingen vervaangen :

« Alle akten en stukken ook betreffende de uitvoering van het organiek reglement van het Nationaal Werk, alle akten, bewijsschriften, afschriften en expedities, aan dit werk afgeleverd, zijn vrij van zegel- en griffierechten en van de formaliteit der registratie.

» De verkrijgingen, te kostelozen titel of te bezwaren-den titel door de inrichting gedaan, zijn, op het stuk van

ception des droits d'enregistrement, de transcription et de succession, soumises au régime établi pour les acquisitions de même nature, faites par les commissions d'assistance publique ».

Donné à Bruxelles, le 24 janvier 1933.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

P.-E. JANSON.

invordering van de registratie-, overschrijvings- en successierechten, onderworpen aan dezelfde regelen als die bepaald voor de verkrijgingen van gelijken aard gedaan door de Commissiën van openbaren onderstand. »

Gegeven te Brussel, 24 Januari 1933.

ALBERT

VAN'S KONINGS WEGE :

De Minister van Justitie,

P.-E. JANSON.